



港大百載為國育才 港青有為面向世界

——李克強在香港大學一百周年校慶典禮上的致辭(全文)

香港文匯報訊 國務院副總理李克強昨日在香港大學一百周年校慶典禮上致辭。致辭全文如下：

老師們、同學們、朋友們：

今天，我很高興來到生機盎然的港大校園，同大家一起慶祝港大百年華誕。百年港大，文明積澱，薪火相傳，成就了今天的輝煌，造就了眾多人才。這使我想起2000多年前中國古代哲人的一句名言：「十年樹木，百年樹人。」這句話揭示了教育的規律。在此，我代表中央政府對香港大學百年校慶表示熱烈祝賀！向港大全體師生員工和海內外校友致以美好祝願！

百年港大，桃李遍天下。在一個世紀的風雨歷程中，港大先後培養了13萬多名畢業生，輸送了大量胸懷大志、品學兼優、獻身科學、服務社會的優秀人才。他們為香港繁榮和祖國振興作出了重要貢獻，也為人類文明進步事業發揮了積極作用。一代偉人孫中山先生是港大校長，他的精神永遠激勵着我們為中華民族偉大復興而不懈奮鬥。

醫學等領域達世界先進水平

百年港大，學術成果豐碩。港大在培養人才的同時，不斷開拓學術研究的新領域，許多成果獲得國家和國際獎項，醫學等領域研究達到世界先進水平。

百年港大，辦學特色鮮明。多年來，港大恪守「明德格物」的校訓，發揮連接中西的優勢，兼容並蓄，博採眾長，凝煉了注重人的素質、提倡終身學習以及踐行國際化教學等人才培養的理念和模式，形成了自己的辦學風格。

今天的香港大學，已躋身國際高等學府前列。這是香港的光榮，也是國家的驕傲。

老師們、同學們、朋友們！

人才資源是第一資源。當今世界，經濟全球化不斷深入，科技革命醞釀新的突破，國際競爭日益激烈。這種競爭歸根到底是教育的競爭、人才的競爭。無論是鞏固和增強香港競爭力，還是促進國家改革開放和現代化建設，都需要發展和提升教育。相信港大和香港教育界一定能夠繼續發揮特色，融匯創新，廣泛集聚資源，不斷提升優勢，為香港和國家的發展多育人才、多出成果、多做貢獻。

年逾千名港大師生內地交流

培養新型人才對教育事業提出了新的要求。大學不僅承擔着傳播知識、科學研究的責任，而且肩負着傳承文化、服務社會的使命，港大百年校慶



的主題是「知識、傳承、服務」，這反映了教育促進人的全面發展的理念和功能。香港高校背靠祖國，又置身於國際化大都市，在弘揚中華優秀文化、提升香港文化品質、豐富社會精神生活方面，可以發揮重要作用；在優化配置人力資源、促進教學科研成果應用，使廣大民眾參與和共享社會發展進步方面，也大有可為。

香港的繁榮與祖國的建設，需要千千萬萬掌握現代知識技能、熟知國情區情、通曉國際規則的人才，需要加強內地和香港教育交流。在這方面，香港和內地已建立了有效的合作機制，採取了許多措施。從明年開始，中央有關部門將設立專項資金，每年支持1,000名港大學生和老師到內地去學習、考察和開展科研工作；同時，國家將支持香港其他高校與內地高校開展廣泛而深入的合作，為幫助師生們了解內地、熟悉國情提供條件，促進內地和香港教育事業共同發展。

老師們、同學們、朋友們！

在今天的會場上有許多青年學生，青年學生是人才資源中最具潛力的力量。港大的發展、香港的繁榮、祖國的昌盛，給青年學生提供了學習研究、幹事創業的廣闊舞台。希望同學們立足香港、志存高遠、勤奮學習、

不辱使命，為香港的繁榮發展貢獻自己的聰明才智；關注和了解祖國的過去、現在和未來，在中華民族偉大復興的歷史進程中實現自己的人生抱負；用世界文明的優秀成果豐富自己，積極參與國際交流與合作，成為具有國際視野的人才。我相信，香港青年必定是志、有為、有擔當的，是大有希望的。

匯聚優秀教師團隊傳道授業

教育的持續發展，需要一代又一代傳承與創新。後人的成功往往是站在前人的肩膀上。港大匯聚了一支優秀的教師團隊，他們既具有國際化背景，又了解本土情況，有的還在多地執教。各位老師業有專精，辛勤執教，把自己的知識和積累傳授給學生、傳播於社會，值得全社會尊敬。我相信，老師們定會繼續履行傳道授業解感的光榮使命，在教育育人的崇高事業中取得更加優異的成果。

這裡，我想引用徐立之校長在港大百年校慶前夕致辭中的一句話，他是這樣說的：「The University of Hong Kong was to be for China and the world.」（意譯：香港大學是為中國和世界而設的）

And just now, he once again stressed that HKU is a university "built for China and the world." I echo Vice-Chancellor Tsui's view. Indeed, HKU is for Hong Kong, attracting talents and educating people to promote Hong Kong's prosperity. HKU is for China. It has become a key higher-education institution in China, playing an increasingly important role in China's development and its integration with the world. And HKU is also for the world, becoming an integral part of the world's academic community in advancing human knowledge. As the University of Hong Kong is proudly celebrating its first one hundred years, I strongly believe that the next one hundred years of the university will be even better.

（意譯：剛才，徐立之校長再次強調，香港大學是一所「專為中國和世界而設」的大學，我回應徐校長的觀點。事實上，香港大學是香港的大學，它正吸引及培育人才，以促進香港的繁榮；港大也是中國的大學，它已成為中國一個關鍵的高等教育機構，在中國的發展並與世界的融合上，發揮着越來越重要的作用；港大也是世界的大學，它已成為世界學術領域中的一員，為人類知識積累貢獻力量。正當香港大學自豪地慶祝第一個百年，我堅信，港大在未來百年會更加美好。）

最後，讓我們共同祝福港大、祝福香港、祝福祖國！
謝謝大家。

（英文由本報記者意譯中文；標題及小題為本報編輯所加）

西鐵南昌站物業發展項目 (將稱為新九龍內地段第6333號) 邀請發展意向公告

南昌物業發展有限公司（以下簡稱「南昌公司」），以香港鐵路有限公司（以下簡稱「本公司」）作為代理人，就座落於將稱為新九龍內地段第6333號的地段（以下簡稱「地段」）的西鐵南昌站物業發展項目（以下簡稱「項目」），誠邀有興趣人士提交發展意向書，以便甄選及邀請合適的發展商或財團提交正式標書。南昌公司為西鐵物業發展有限公司的全資附屬公司，而西鐵物業發展有限公司則為九廣鐵路公司的附屬公司，財政司司長法團為其另一股東。

項目位於南昌站之上蓋，西南達西九龍公路，東北延至深旺道，西北至東京街西，東南達欽州街西。地段面積約6.2公頃，其優越位置讓發展項目坐擁海景，西面飽覽昂船洲及昂船洲大橋，南面擁維多利亞港。

發展項目坐享東涌綫及西鐵綫之便，乘港鐵前往中環僅需約九分鐘。發展項目亦連接着區內已臻完善之道路網絡，包括三號幹綫及八號幹綫，令發展項目與各區之距離拉近。

此發展項目的周邊主要為住宅發展地段，提供完善的社區、零售及康樂配套設施。此外，毗鄰的南昌公園及通州街公園可為住客提供充裕的戶外休憩空間和綠化地帶。

項目設計已參照於今年四月一日生效的可持續建築設計指引。城市規劃委員會已於今年六月十七日批核有關的總綱發展藍圖。擬發展物業資料如下：

發展項目用途	非工業(不包括倉庫、加油站及酒店)用途
樓面面積上限	住宅用途: 214,700平方米 商業用途: 27,660平方米(包括一所約1,000平方米的幼稚園)

邀請文件及遞交發展意向書

有興趣人士可以書面方式(郵寄及傳真)來函下述地址及人士索取「西鐵南昌站物業發展：發展意向邀請書」之邀請文件。邀請文件將於不日正式派發。如有任何查詢，歡迎以郵寄或圖文傳真方式提出。

所有發展意向書連同所需資料(一式兩份)必須在信封註明「機密」及「西鐵南昌站物業發展：意向書」，於二零一一年八月二十六日下午二時或之前派專人送往下述地址及人士：

香港九龍灣德福廣場
港鐵總部大樓
香港鐵路有限公司
(南昌物業發展有限公司代理人)
物業總監
何恆光先生收
傳真號碼: (852) 2993 7742

收到意向書後，南昌公司將編訂經甄選的投標者名單，以邀請發展商或財團遞交南昌站物業發展項目的正式招標文件。南昌公司將保留權利挑選已遞交意向書的發展商或財團列入投標者名單，或在名單中加入並未遞交意向書的發展商或財團。南昌公司亦保留權利，隨時取消、終止投標程序及/或不接受任何標書。

本公司所作出的行動及行為，均以南昌公司代理人的身份作出。